

**Thematic Quranic Translation Series – Installment 92**  
(In English and Urdu)

**The Chapter Al-Hashar (59)**

**Most Rational & Strictly Academic Re-translations**

.....

**سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 92**

**سورة الحشر [59]**

**خالص علمی و عقلی بنیاد پر جدید ترجمہ**

[اردو متن انگلش کے بعد]

**(Urdu version follows the English one)**

**Preamble**

It is very clear from the text of this Chapter that it deals with the perspective of confrontation in Medina with the fortified tribes of local Jews. It is also made clear that the hypocrites of Medina were not only betraying the Islamic Movement, but also their own Jewish allies of Medina and surrounding areas. The mention of “Cutting down of palm trees” (لینة – leenatin) is found in all old traditional and contemporary translations, though it has nothing to do with the context of narration. So this illogical blunder has been removed and most rational and pertinent meanings of this word restored in Quran’s true light. The valued Readers would easily notice it in the new translation below. The ill logic of sending down the Quran on “a mountain” (علی جبل – ala jabalin) was another mistake, or willful fabrication of the past. Why would the God, the holder of ultimate intellect and wisdom, send down a live and vibrant Discipline upon a dumb, static, lifeless element? It has also been subjected to logical correction and the academic and literary meaning thereof, viz. “a big chief”, restored in the right Quranic

perspective. Please go through the following work by comparing the latest research with any available old traditional translation.

## **Chapter Al-Hashar (59)**

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١) هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۗ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا ۗ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۗ وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ۗ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ (٢) وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا ۗ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ (٣) ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُّوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَنْ يُشَاقِقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (٤) مَا قَطَعْتُمْ مَن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ (٥) وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أُوجِفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٦) مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ۗ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (٧) لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ (٨) وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۗ وَمَنْ يُوقِ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٩) وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ (١٠) أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (١١) لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأَبْرَارُ ثُمَّ لَا يُنصُرُونَ (١٢) لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ۗ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ (١٣) لَا يِقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قَرَىٰ مُحْصَنَةٍ أَوْ مِنْ وَّرَاءِ جُدُرٍ ۗ بِأَسْهُمٍ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ ۗ تَحْسِبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ۗ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ (١٤) كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ۗ ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (١٥) كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ (١٦) فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۗ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ (١٧) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مِمَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٨) وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (١٩) لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۗ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ (٢٠) لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِنَضْرِبَهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (٢١) هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۗ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۗ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ (٢٢) هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهِيبُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٢٣) هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ ۗ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۗ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٢٤)

### **Transliteration:**

“Sabbaha lillaahi ma fis-samawaati wa ma fil-Ardhi; wa huwa al-‘azeez-ul-

Hakeem (1). Huwa alladhi akhraj-al-ladhina kafaroo min ahl-il-kitaabi min diyaari-him li-awwal-il-hashr; ma zanantum an-yakhrujoo; wa zannoo anna-hum maani'atu-hum husoonu-hum min-Allaahi fa-ataa-hum-Allaahu min hayithu lam yahtasiboo; wa qadhafa fi quloobi-him ar-ro'b; yukhriboona buyoota-hum bi-ayidee-him wa ayid-il-mo'minina fa-a'tabiroo ya ool-il-absaar(2). Wa lou la an kataba-Allaahu 'alayi-him-ul-jalaa'a la-'azzaba-hum fi-id-Dunia; wa la-hum fi-il-Aakhirati 'adhaab-un-naar (3). Dhaalika bi-anna-hum shaaqqoo Allaha wa rasoolahu. Wa man yushaaqq-al-laaha fa-inna-Allaha shadeed-ul-'iqaab (4). Ma qata'tum min leenatin aou taraktumoo-ha qaa'imatan 'alaa usooli-ha fa-bi-idhn-il-laahi wa li-yukhziy-al-faasiqeen (5). Wa ma afaa'allaahu 'alaa rasooli-hi min-hum fama aowjaf-tum 'alayi-hi min kheelin wa la rikaabin wa laakinn-al-laaha yusallatu rusula-hu 'alaa man yashaa'u. Wallaahu 'alaa kulli shayi'in qadeer (6). Ma afaa-Allahu 'alaa rasooli-hi min ahl-il-quraa fa-lil-laahi wa lir-rasooli wa lidhi-il-qurbaa wal-yataamaa wal-masaakeeni wab-nis-sabeeli kayi la yakoona doolatan bayin-al-aghniyaai min-kum. Wa ma aataakum-ur-rasoolu fa-khudoo-hu wa ma nahaa-kum 'an-hu fa-anta-hoo. Wat-taqoo-Allaah. Inallaaha shadeed-ul-'iqaab (7). Lil-fuqaraa-il-muhaajireena alladhina ukhrijoo min diyaari-him wa amwaali-him yabtaghoona fadhlan min-Allaahi wa ridhwaanin wa yansuroon-ul-laaha wa rasula-hu; ulaa'ika hum-us-sadiqoon (8). Wal-ladhina tabawwao addaara wal-eimaana min qabli-him yuhibboona man haajara ilayi-him wa la yajidoona fi suduri-him haajatan mimmaa utoo wa yu'thiroona 'alaa anfusi-him wa lou kaana bi-him khasaasatun; wa man yuqa shuhha nafsi-hi fa-ulaa'ika hum-ul-muflihoon (9). Wal-ladhina jaa'u min ba'di-him yaquloona Rabba-na aghfir la-naa wa li-ikhwaani-na alladhina sabaquna bil-eimaani wa la taj'al fi qulubina ghillan lil-ladhina amanu Rabba-na innaka rauf-ur-raheem (10). Alam tara ila-alladhina naafiqu yaquloona li-ikhwaani-him-ul-ladhina kafaroo min ahl-il-kitaabi la'in ukhrij-tum la-nakhrujanna ma'a-kum wa la nutee'u fi-kum ahadan abadan wa in qutil-tum la-nansuranna-kum wa Allaahu yashhadu inna-hum la-kaadhiboon (11). La'in ukhrijoo la yakhrujoona ma'a-hum wa la'in qootiloo la yansuroona-hum wa la'in nasaru-hum la-yuwallunna-al-adbaara thumma la yunsaroon (12). La-antum ashaddu rahbatan fi suduri-him min-Allah. Dhaalika bi-anna-hum qawmun la yafqahoon (13). La yuqaatiluna-kum jamee'an illa fi quran muhassanatin aou min waraai judur. Ba'su-hum bayina-hum shadeed. Tahsabu-hum jamee'an wa quloobu-hum shattaa, dhaalika bi-anna-hum qawmun la ya'qiloon (14). Ka-mathal-il-ladhina min qabli-him qareeban; dhaaqu wabaala amri-him wa la-hum

‘adhaabun aleem (15). Ka-mathal-ish-Shayitaani idh qaala lil-Insaani ik-fur fa-lamma kafara qaala inni baree’un min-ka, inni akhaaf-ul-laaha Rabb-al’aalameen (16). Fa-kaana ‘aaqibata-huma anna-huma fin-naari khaalidayini fi-ha. Wa dhaalika jazaa’uz-zaalimin (17). Ya ayyuhal-ladhina aamanu-ut-taqoo-ul-laaha waltanzur nafsun ma qaddamat li-ghadd. Wat-taqu-Allaha; innallaha khabeerun bi-ma ta’maloon (18). Wa la takunu kal-ladhina nasu-Allaha fa-ansaa-hum anfusa-hum. Ulaa’ika hum-ul-faasiqoon (19). La yastawi ashaab-un-naari wa ashaab-ul-Jannati. Ashaab-ul-Jannati hum-ul-faa’izoon (20). Lou anzalna haadha-al-Quraana ‘alaa jabalin la-ra’ayina-hu khaashi’an mutasadda’an min khashyat-il-laah. Wa tilka-al-amthaalu nadhribu-ha lin-naasi la-‘alla-hum yatafakkaroon (21). Huwa-Allahu alladhi la ilaaha illa huwa; ‘aalim-ul-ghayibi wa ash-shahadati. Huwa-ar-Rahmaan-ul-Raheem (22). Huwa Allahu alladhi la ilaaha illa huwa al-malik-ul-quddus-us-salaam-ul-mu’min-ul-muhayimin-ul-‘azeer-ul-jabbaar-ul-mutakabbaru. Subhaan-al-laahi ‘ammaa yushrikoon (23). Huwa-Allahu al-khaaliq-ul-baari’-ul-musawwaru. La-hu al-asmaa-ul-husnaa. Yusabbihu la-hu ma fis-Samaawaati wal-Ardh. Wa huwa-al-‘azeez-ul-hakeem (24).”

### **A specimen of Traditional Translations**

ALL THAT IS in the heavens and all that is on earth extols God’s limitless glory: for He alone is almighty, truly wise. (1) He it is who turned out of their homes, at the time of [their] first gathering [for war], such of the followers of earlier revelation as were bent on denying the truth. You did not think [O believers] that they would depart [without resistance] - just as they thought that their strongholds would protect them against God: but God came upon them in a manner which they had not expected, and cast terror into their hearts; [and thus] they destroyed their homes by their own hands as well as the hands of the believers. Learn a lesson, then, O you who are endowed with insight! (2) And had it not been for God’s having ordained banishment for them, He would indeed have imposed [yet greater] suffering on them in this world: still, in the life to come there awaits them suffering through fire: (3) this, because they cut themselves off from God and His Apostle: and as for him who cuts himself off from God and His Apostle - verily, God is severe in retribution! (4) Whatever [of their] palm trees you may have cut down, [O believers,] or left standing on their roots, was [done] by God’s leave, and in order that He might confound the iniquitous. (5) Yet [remember:] whatever [spoils

taken] from the enemy God has turned over to His Apostle, you did not have to spur horse or riding-camel for its sake: but God gives His apostles mastery over whomever He wills - for God has the power to will anything. (6) Whatever [spoils taken] from the people of those villages God has turned over to His Apostle - [all of it] belongs to God and the Apostle, and the near of kin [of deceased believers], and the orphans, and the needy, and the wayfarer, so that it may not be [a benefit] going round and round among such of you as may [already] be rich. Hence, accept [willingly] whatever the Apostle\* gives you [thereof], and refrain from [demanding] anything that he withholds from you; and remain conscious of God: for, verily, God is severe in retribution. (7) [Thus, part of such war-gains shall be given] to the poor among those who have forsaken the domain of evil: those who have been driven from their homelands and their possessions, seeking favour with God and [His] goodly acceptance, and who aid [the cause of] God and His Apostle: it is they, they who are true to their word! (8) And [it shall be offered, too, unto the poor from among] those who, before them, had their abode in this realm and in faith - [those] who love all that come to them in search of refuge, and who harbour in their hearts no grudge for whatever the others may have been given, but rather give them preference over themselves, even though poverty be their own lot: for, such as from their own covetousness are saved - it is they, they that shall attain to a happy state! (9) And so, they who come after them pray: “O our Sustainer! Forgive us our sins, as well as those of our brethren who preceded us in faith, and let not our hearts entertain any unworthy thoughts or feelings against [any of] those who have attained to faith. O our Sustainer! Verily, Thou art compassionate, a dispenser of grace!” (10) ART THOU NOT aware of how those who would always dissemble [their real feelings] speak to their truth-denying brethren from among the followers of earlier revelation: “If you are driven away, we shall most certainly go forth with you, and shall never pay heed to anyone against you; and if war is waged against you, we shall most certainly come to your succour.” But God bears witness that they are most flagrantly lying: (11) [for] if those [to whom they have pledged themselves] are indeed driven away, they will not go forth with them; and if war is waged against them, they will not come to their succour; and even if they [try to] succour them, they will most certainly turn their backs [in flight], and in the end will [themselves] find no succour. (12) Nay, [O believers,] you arouse in their bosoms a fear more intense than [even their fear of] God: this, because they are people who fail to grasp the truth. (13) Never will they fight you, [even] in unison,

otherwise than from within fortified strongholds or from behind walls. Severe is their warlike discord among themselves: thou wouldst think that they are united, whereas [in fact] their hearts are at odds [with one another]: this, because they are people who will not use their reason. (14) [To both kinds of your enemies, O believers, is bound to happen] the like of [what happened to] those who, a short while before them, had to taste the evil that came from their own doings, with [yet more] grievous suffering awaiting them [in the life to come]: (15) the like of [what happens] when Satan says unto man, “Deny the truth!” - but as soon as [man] has denied the truth, [Satan] says, “Behold, I am not responsible for thee: behold, I fear God, the Sustainer of all the worlds!” (16) Thus, in the end, both [the deniers of the truth and the hypocrites] will find themselves in the fire, therein to abide: for such is the recompense of evildoers. (17) O YOU who have attained to faith! Remain conscious of God; and let every human being look to what he sends ahead for the morrow! And [once again]: Remain conscious of God, for God is fully aware of all that you do; (18) and be not like those who are oblivious of God, and whom He therefore causes to be oblivious of [what is good for] their own selves: [for] it is they, they who are truly depraved! (19) Not equal are those who are destined for the fire and those who are destined for paradise: those who are destined for paradise - it is they, they [alone] who shall triumph [on Judgment Day]! (20) HAD WE bestowed this Qur’an from on high upon a mountain, thou wouldst indeed see it humbling itself, breaking asunder for awe of God. And [all] such parables We propound unto men, so that they might [learn to] think. (21) GOD IS HE save whom there is no deity: the One who knows all that is beyond the reach of a created being’s perception, as well as all that can be witnessed by a creature’s senses or mind: He, the Most Gracious, the Dispenser of Grace. (22) God is He save whom there is no deity: the Sovereign Supreme, the Holy, the One with whom all salvation rests, the Giver of Faith, the One who determines what is true and false, the Almighty, the One who subdues wrong and restores right, the One to whom all greatness belongs! Utterly remote is God, in His limitless glory, from anything to which men may ascribe a share in His divinity! (23) He is God, the Creator, the Maker who shapes all forms and appearances! His [alone] are the attributes of perfection. All that is in the heavens and on earth extols His limitless glory: for He alone is almighty, truly wise! (24)

## The latest Academic & Rational Translation

“Whatever exists in the celestial bodies and on the planet Earth (al-Ardh – الارض) has been performing its functions for the accomplishment of God’s (li-Allah: the Supreme Authority’s) plans, as He is the Almighty, the possessor of all Wisdom (1). He it is Who has made the deniers of truth from people of the Book come out of their settlements for the first collective encounter (li-awwal-il-hashar – لاوّل الحشر). You did not expect them to rise for combat (yukhriju – يخرجوا), and they had assumed (Zannoo – ظنّوا) they had been made inaccessible (maani’atu-hum – مانعُهم) for God’s forces by the safety of their fortifications (husoona-hum – حصونهم). So God approached them in a way they could not account for, and He cast terror in their hearts; they resorted to ruining their abodes with their own hands and by the hands of the forces of peace (almu’minoona – المؤمنين). Therefore, O people of insight (ool-il-absaar – اولى الابصار), learn your lesson from this episode (2). Had the God not destined them to an exodus (al-jalaa’a – الجلاء), he would certainly punish them in this world, while they are doomed to the fire of remorse in the Hereafter (3). That’s because they had disappointed God and created troubles for His Messenger. And whoever disappoints God, let him know that God is severe in retribution (4). Whatever you cut short (qata’tum - قطعتم) from your gentleness/softness (leenatin – لينة) or left it restored and applicable (qaa’imatun – قائمة) in its original form (‘alaa usuli-ha – على اصولها), that was in compliance with God’s directives and meant to disgrace the criminal-minded lot (alfasiqeen – الفاسقين) (5). And whatever God had awarded to His Messenger from them as spoils, you did not need to be in commotion over it in terms of acting with a penetrative energy (min khayilin – ميين خيل) or riding on camels (rikaabin – ركاب), but it is the God Who empowers His Messengers over whom He wills, and the God has fixed values and measures (qadeer – قدير) for everything (6). Whatever spoils God has granted to His Messenger from residents of the settlements (ahl-il-quraa – اهل القرى), is certainly for the God and the Messenger and through them for all the near and dear ones, for the orphans and the needy ones, and for those working in God’s cause (ibn-is-Sabeel – ابن السبيل), so that it may not remain circulating (doolatan – دولة) among your opulent ones. And whatever you are given by the Messenger out of it, take it; and what he forbids you from, abstain from it. And remain circumspect and

conscious of God’s commands (wa-attaqoo – **وَاتَّقُوا اللَّهَ**). Verily, God is severe in retribution (7). And part of it is for the poor refugees who have been driven out of their homes and possessions, desiring the favor and the approval of God, and who support God and His Messenger. They are the truthful ones (8). Those who are already settled and rooted in faith, love those who have migrated to them and harbor nothing in their hearts against what they are given, and prefer them over themselves (yu’thiroona ‘alaa anfusi-him – **يُؤْتِرُونَ** **عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ**) even though they themselves be in a tight position. And it is a fact that those who resist (yooqa – **يُوق**) temptations (shuhha – **شُحَّ**) of their physical organism (nafsi-hi – **نَفْسِهِ**), those are the truly successful ones (9). And those who have embraced faith after them also say, “Our Lord, give us and our brothers who have taken precedence over us in faith your protection, and do not make our hearts malicious for all those who have become believers; Our Lord, verily, you are compassionate and provider of sustenance” (10). Have you not observed the hypocrites who promise their disbeliever friends from people of the Book that if you come out for confrontation, we would certainly accompany you and will never obey anyone in respect of your support, and if you are attacked in battle, we shall certainly help you? But God testifies that they tell lies (11). In case they come out for war, they (the hypocrites) will not come out with them, and if they are attacked, they are not going to help them. And if at all they may come out to help them, they would eventually turn their backs and they (their friends) will not be helped (12). You stand as a greater terror for them than the God Himself, and that is because they belong to a community who has no perception of the truth (13). They are not going to fight you as a united army, except in fortified strongholds or from behind protective boundary walls. There is severe hostility between them. You take them as united, while their hearts are divided. That is because they are a community who does not exercise reason (14). They are a model of those who passed just before them who had borne the brunt of their decisions and had become liable to a painful punishment (15). Just like the rebellious instincts of man (ash-shayitaan – **الشَّيْطَان**) when it may incite man to deny the truth; but when he denies, it may say, “I am free from the responsibility of your acts as I am afraid of God the Sustainer of the worlds” (16). Thus the end of both of them lies in that they are inducted in the fire of remorse wherein they would continue to burn forever. And that is the reward of wrong-doers (17). O



Believers, be cautious of God's directives and do watch your inner self (waltanzur nafsun – ولتتظّر نفس) as to what it sends ahead for you for tomorrow; and remain cautious of God's commands, for, verily, God keeps abreast of the way you are acting (18). And do not turn like those who forgot all about God, because as a result, they have forsaken the urges of their own inner self. So they are the criminal minded lot (19). The dwellers in the fire of remorse cannot be equal to those having the life of peace and protection (ashaab-ul-Jannah- اصحاب الجنة). Those having the life of peace and protection are the real achievers (20). Had we sent down this Quran upon a great chief ('alaa jabalin – على جبل), you would certainly have found him (la-rayita-hu – لرايته) frightened (khaashi'an – خاشعاً), cleaving apart from people (mutasadda'an – مُتصدّعا) for fear of God. And we give these examples for men so that they may contemplate (21). Bear in mind that God is the one Who wields exclusive authority, and possesses the knowledge of the unseen and the visible; He is the provider of emergent and continued means of sustenance (22). God is the One Who wields exclusive authority, is the Supreme Ruler (al-Malik-ul-Quddoos – الملك القدوس), the Source of Security, Peace (assalaam-ul-Mu'min – السلام المؤمن), the Guarding Power (almuhayimin – المهيمن), the Dominant (al-Azees – العزيز), the Subduer (al-Jabbaar – الجبار), the Magnificent (almutakabbar – المتكبر). And he is far above what they associate with Him (23). He is the Supreme Authority, the Creator, the Originator (albaari – الباري), the Molder of shapes/forms (al-musawwar – المصوّر). For Him alone are the beautiful attributes (al-asmaa-al-hosnaa – الاسماء الحسنی). Whatever exists in the celestial bodies and on the Planet Earth is functioning to accomplish His plans, since He is the Almighty, the Possessor of all wisdom (24).

[اردو متن یہاں سے شروع ہوتا ہے]

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 92

سورة الحشر [59]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر جدید ترجمہ

## پیش لفظ

اس سورت کے متن سے بالکل واضح ہے کہ یہ مدینے کے قلعہ بند آبادیاں رکھنے والے مقامی یہودیوں سے محاذ آرائی کے تناظر میں نازل کی گئی ہے۔ یہ بھی واضح کر دیا گیا ہے کہ مدینے کے منافقین نہ صرف اسلامی تحریک کو بلکہ مدینہ اور گرد و نواح کے اپنے یہودی اتحادیوں کو بھی دھوکا دے رہے تھے۔ تمام روایتی اور جدید تراجم میں "کھجور کے درختوں [لینتہ] کو قطع" کر دینے کا ذکر پایا جاتا ہے، جب کہ سورت کے سیاق و سباق سے کسی کھجور کے درخت کا کوئی عقلی تعلق سامنے نہیں آتا۔ یہ غیر عقلی غلطی عام ایک انتہائی علمی و شعوری ترجمے کے ذریعے تصحیح کے عمل سے گذار دیا گیا ہے۔ ایک اور غیر منطقی غلطی عام بھی اس سورت کے تمام موجود تراجم میں موجود ہے، جو کہتا ہے کہ قرآن "اگر کسی پہاڑ پر نازل کیا جاتا۔۔۔۔۔ وغیرہ"۔ یہ بھی ماضی کی ایک سازشی اور من گھڑت تفسیر ہے۔ بھلا اللہ تعالیٰ، عقل و حکمت کی معراج پر فائز ہستی، ایک غیر عاقل، جامد شے پر ایک زندہ ڈسپلن کی کتاب کیسے نازل کر سکتی تھی؟ یہاں "جبل" کا مستند ترجمہ "ایک بڑا سردار" تعبیر کرتے ہوئے اس غلطی عام کو بھی سدھار کر سیاق و سباق سے ہم آہنگ کر دیا گیا ہے۔ براہ کرم جدید ترین ریسرچ کو روایتی کام کے ساتھ موازنہ کرتے ہوئے مطالعہ کریں۔

## سورة الحشر [59]

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (۱) هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ ۗ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا ۗ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوا ۗ وَقَدَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ ۗ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ (۲) وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبُهم فِي الدُّنْيَا ۗ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ (۳) ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (۴) مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَىٰ أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِجَ الْفَاسِقِينَ (۵) وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (۶) مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ ۗ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ (۷) لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ (۸) وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا أُوتُوا وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ ۗ وَمَنْ يُوقِ شَحْنًا فَلْيُتَّقِ اللَّهَ ۗ وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ (۱۰) أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ (۱۱) لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا لَا يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُوَلِّنَنَّ الْأُذُنَ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ (۱۲) لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ۗ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ (۱۳) لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَىٰ مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ ۗ بِأَسْهُمٍ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ ۗ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ۗ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا

يَعْقِلُونَ (١٤) كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذُاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (١٥) كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلنَّاسِ اكْفُرُوا فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ (١٦) فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا ۖ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ (١٧) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَانْتَظِرُوا نَفْسَ مَا قَدَّمْتُمْ لِغَدٍ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ (١٨) وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ (١٩) لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۚ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ (٢٠) لَوْ أَنزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَىٰ جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۚ وَتِلْكَ الْأَمْثَالُ لِنَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ (٢١) هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ ۚ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ (٢٢) هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْبُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ (٢٣) هُوَ اللَّهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ ۚ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۚ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٢٤)

### روایتی تراجم کا ایک نمونہ

اللہ ہی کی تسبیح کی ہے ہر اُس چیز نے جو آسمانوں اور زمین میں ہے، اور وہی غالب اور حکیم ہے (1) وہی ہے جس نے اہل کتاب کافروں کو پہلے ہی حملے میں اُن کے گھروں سے نکال باہر کیا تمہیں ہرگز یہ گمان نہ تھا کہ وہ نکل جائیں گے، اور وہ بھی یہ سمجھے بیٹھے تھے کہ اُن کی گڑھیاں انہیں اللہ سے بچا لیں گی مگر اللہ ایسے رخ سے اُن پر آیا جدھر اُن کا خیال بھی نہ گیا تھا اُس نے اُن کے دلوں میں رعب ڈال دیا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ خود اپنے ہاتھوں سے بھی اپنے گھروں کو برباد کر رہے تھے اور مومنوں کے ہاتھوں بھی برباد کروا رہے تھے پس عبرت حاصل کرو اے دیدہ بینا رکھنے والو (2) اگر اللہ نے اُن کے حق میں جلا وطنی نہ لکھ دی ہوتی تو دنیا ہی میں وہ انہیں عذاب دے ڈالتا، اور آخرت میں تو ان کے لیے دوزخ کا عذاب ہے ہی (3) یہ سب کچھ اس لیے ہوا کہ انہوں نے اللہ اور اس کے رسول کا مقابلہ کیا، اور جو بھی اللہ کا مقابلہ کرے اللہ اس کو سزا دینے میں بہت سخت ہے (4) تم لوگوں نے کھجوروں کے جو درخت کاٹے یا جن کو اپنی جڑوں پر کھڑا رہنے دیا، یہ سب اللہ ہی کے اذن سے تھا اور (اللہ نے یہ اذن اس لیے دیا) تاکہ فاسقوں کو ذلیل و خوار کرے (5) اور جو مال اللہ نے اُن کے قبضے سے نکال کر اپنے رسول کی طرف پلٹا دیے، وہ ایسے مال نہیں ہیں جن پر تم نے اپنے گھوڑے اور اونٹ دوڑائے ہوں، بلکہ اللہ اپنے رسولوں کو جس پر چاہتا ہے تسلط عطا فرما دیتا ہے، اور اللہ ہر چیز پر قادر ہے (6) جو کچھ بھی اللہ ان بستیوں کے لوگوں سے اپنے رسول کی طرف پلٹا دے وہ اللہ اور رسول اور رشتہ داروں اور یتامیٰ اور مساکین اور مسافروں کے لیے ہے تاکہ وہ تمہارے مالداروں ہی کے درمیان گردش نہ کرتا رہے جو کچھ رسول تمہیں دے وہ لے لو اور جس چیز سے وہ تم کو روک دے اس سے رک جاؤ اللہ سے ڈرو، اللہ سخت سزا دینے والا ہے (7) نیز وہ مال) اُن غریب مہاجرین کے لیے ہے جو اپنے گھروں اور جائدادوں سے نکال باہر کیے گئے ہیں یہ لوگ اللہ کا فضل اور اس کی خوشنودی چاہتے ہیں اور اللہ اور اُس کے رسول کی حمایت پر کمر بستہ رہتے ہیں یہی راستباز لوگ ہیں (8) اور وہ اُن لوگوں کے لیے بھی ہے جو ان مہاجرین کی آمد سے پہلے ہی ایمان لا کر دارالحجرت میں مقیم تھے یہ اُن لوگوں سے محبت کرتے ہیں جو ہجرت کر کے ان

کے پاس آئے ہیں اور جو کچھ بھی اُن کو دیدیا جائے اُس کی کوئی حاجت تک یہ اپنے دلوں میں محسوس نہیں کرتے اور اپنی ذات پر دوسروں کو ترجیح دیتے ہیں خواہ اپنی جگہ خود محتاج ہوں حقیقت یہ ہے کہ جو لوگ اپنے دل کی تنگی سے بچا لیے گئے وہی فلاح پانے والے ہیں (9) اور وہ اُن لوگوں کے لیے بھی ہے) جو اِن اگلوں کے بعد آئے ہیں، جو کہتے ہیں کہ "اے ہمارے رب، ہمیں اور ہمارے اُن سب بھائیوں کو بخش دے جو ہم سے پہلے ایمان لائے ہیں اور ہمارے دلوں میں اہل ایمان کے لیے کوئی بغض نہ رکھ، اے ہمارے رب، تو بڑا مہربان اور رحیم ہے (10) "تم نے دیکھا نہیں اُن لوگوں کو جنہوں نے منافقت کی روش اختیار کی ہے؟ یہ اپنے کافر اہل کتاب بھائیوں سے کہتے ہیں "اگر تمہیں نکالا گیا تو ہم تمہارے ساتھ نکلیں گے، اور تمہارے معاملہ میں ہم کسی کی بات ہرگز نہ مانیں گے، اور اگر تم سے جنگ کی گئی تو ہم تمہاری مدد کریں گے" مگر اللہ گواہ ہے کہ یہ لوگ قطعی جھوٹے ہیں (11) اگر وہ نکالے گئے تو یہ ان کے ساتھ ہرگز نہ نکلیں گے، اور اگر اُن سے جنگ کی گئی تو یہ اُن کی ہرگز مدد نہ کریں گے، اور اگر یہ ان کی مدد کریں بھی تو پیٹھ پھیر جائیں گے اور پھر کہیں سے کوئی مدد نہ پائیں گے (12) اِن کے دلوں میں اللہ سے بڑھ کر تمہارا خوف ہے، اس لیے کہ یہ ایسے لوگ ہیں جو سمجھ بوجھ نہیں رکھتے (13) یہ کبھی اکٹھے ہو کر (کھلے میدان میں) تمہارا مقابلہ نہ کریں گے، لڑیں گے بھی تو قلعہ بند بستیوں میں بیٹھ کر یا دیواروں کے پیچھے چھپ کر یہ آپس کی مخالفت میں بڑے سخت ہیں تم انہیں اکٹھا سمجھتے ہو مگر ان کے دل ایک دوسرے سے پھٹے ہوئے ہیں اِن کا یہ حال اِس لیے ہے کہ یہ بے عقل لوگ ہیں (14) یہ اُنہی لوگوں کے مانند ہیں جو اِن سے تھوڑی ہی مدت پہلے اپنے کیے کا مزا چکھ چکے ہیں اور اِن کے لیے دردناک عذاب ہے (15) اِن کی مثال شیطان کی سی ہے کہ پہلے وہ انسان سے کہتا ہے کہ کفر کر، اور جب انسان کفر کر بیٹھتا ہے تو وہ کہتا ہے کہ میں تجھ سے بری الذمہ ہوں، مجھے تو اللہ رب العالمین سے ڈر لگتا ہے (16) پھر دونوں کا انجام یہ ہونا ہے کہ ہمیشہ کے لیے جہنم میں جائیں، اور ظالموں کی یہی جزا ہے (17) اے لوگو جو ایمان لائے ہو، اللہ سے ڈرو، اور ہر شخص یہ دیکھے کہ اُس نے کل کے لیے کیا سامان کیا ہے اللہ سے ڈرتے رہو، اللہ یقیناً تمہارے اُن سب اعمال سے باخبر ہے جو تم کرتے ہو (18) اُن لوگوں کی طرح نہ ہو جاؤ جو اللہ کو بھول گئے تو اللہ نے اُنہیں خود اپنا نفس بھلا دیا، یہی لوگ فاسق ہیں (19) دوزخ میں جانے والے اور جنت میں جانے والے کبھی یکساں نہیں ہو سکتے جنت میں جانے والے ہی اصل میں کامیاب ہیں (20) اگر ہم نے یہ قرآن کسی پہاڑ پر بھی اتار دیا ہوتا تو تم دیکھتے کہ وہ اللہ کے خوف سے دبا جا رہا ہے اور پھٹا پڑتا ہے یہ مثالیں ہم لوگوں کے سامنے اس لیے بیان کرتے ہیں کہ وہ (اپنی حالت پر) غور کریں (21) وہ اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں، غائب اور ظاہر ہر چیز کا جاننے والا، وہی رحمن اور رحیم ہے (22) وہ اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں وہ بادشاہ ہے نہایت مقدس، سراسر سلامتی، امن دینے والا، نگہبان، سب پر غالب، اپنا حکم بزور نافذ کرنے والا، اور بڑا ہی ہو کر رہنے والا پاک ہے اللہ اُس شرک سے جو لوگ کر رہے ہیں (23) وہ اللہ ہی ہے جو تخلیق کا منصوبہ بنانے والا اور اس کو نافذ کرنے والا اور اس کے مطابق صورت گری کرنے والا ہے اس کے لیے بہترین نام ہیں ہر چیز جو آسمانوں اور زمین میں ہے اُس کی تسبیح کر رہی ہے، اور وہ زبردست اور حکیم ہے (24)

**جدید اور شفاف علمی و شعوری ترجمہ**

"جو کچھ بھی کائناتی گُروں میں اور اس زمین پر موجود ہے وہ اللہ تعالیٰ کی منشا و مقصود کی تکمیل کے لیے سرگرم عمل ہے [سُبْحَ لِلّٰہ]۔ اور وہ نہ صرف غلبے و اختیار والا ہے بلکہ عقل و دانش کا مالک بھی ہے [1]۔ وہی ہے جس نے اہل کتاب میں سے حق کا انکار کرنے والوں کو ان کی آبادیوں سے اُن کے اولین اجتماع کی شکل میں حملے/مقابلے کے لیے باہر نکالا [اِخْرَج]۔ تم یہ توقع نہ کرتے تھے کہ وہ مقابلے کے لیے باہر نکلیں گے؛ اور وہ بھی خیال کرتے تھے کہ اپنی قلعہ بندیوں کے حصار میں [حُصُونَهُمْ] اللہ کے لشکر کے لیے ناقابلِ گرفت ہیں [مَانِعُهُمْ]؛ لیکن اللہ نے ان تک اس طرح رسائی حاصل کی کہ وہ سوچ بھی نہیں سکتے تھے؛ اور اُس نے ان کے دلوں کو دہشت سے بھر دیا؛ اس طرح کہ وہ اپنے گھروں کو خود اپنے ہاتھوں سے اور مومنین کے ہاتھوں سے برباد کرنے کا موجب بن گئے۔ پس اے بصیرت والو، عبرت حاصل کرو [2]۔ اگر اللہ تعالیٰ نے ان کے لیے ایک بڑا انخلاء نہ لکھ دیا ہوتا، تو وہ انہیں اس دنیا میں بھی عذاب میں مبتلا کر دیتا، جب کہ آخرت میں تو وہ پچھتاؤں اور محرومیوں کی آگ کے سزاوار ٹھہرا دیے گئے ہیں [3]۔ اور یہ اس سبب سے ہے کہ انہوں نے اللہ کو مایوس کیا اور اُس کے رسول کے لیے مشکلات پیدا کیں۔ اور جو بھی اللہ کو مایوس کرے وہ جان لے کہ اللہ کی پکڑ شدید ہوتی ہے [4]۔ تم نے اپنی رواداری اور نرم رویے [لینۃ] میں جو کچھ کمی بیشی کی [ما قطعتم] یا اسے اس کی اصل پر بحال رہنے دیا [ترکتموها قائمۃ علیٰ اصولہا]، وہ سب اللہ کی ہدایات کی تعمیل میں تھا [بِاِذْنِ اللّٰہِ] اور اُس کا مقصد ان فاسقوں کی تذلیل تھا [5]۔ نیز جو کچھ بھی اللہ نے مالِ غنیمت کے طور پر اُن کی طرف سے اپنے رسول کی طرف لوٹایا اس کے لیے تمہیں نہ تو کسی توانائی کو خرچ کرنا پڑا [مِنْ خَیْلِ] اور نہ ہی اونٹوں پر سوار ہونا پڑا [رِکَاب]، بلکہ یہ تو اللہ ہی کی ذات تھی جو اپنے رسولوں کو غالب کر دیا کرتی ہے جس پر بھی وہ چاہے، کیونکہ اللہ نے ہر شے کے لیے اقدار، قاعدے اور پیمانے مقرر کر دیے ہیں [6]۔ جو کچھ بھی مالِ غنیمت اللہ نے ان آبادیوں کے لوگوں کی طرف سے اپنے رسول کو عطا کر دیا ہے، وہ یقیناً اللہ اور اس کے رسول کے لیے ہے اور اس ذریعے سے تمام اقربا ساتھیوں کے لیے، یتامیٰ کے لیے، ہر ضرورت مند کے لیے، اور ہر اُس شخص کے لیے ہے جو اللہ کے فرمودہ طریق پر اپنے فرائض ادا کر رہا ہے [ابن السبیل]، تاکہ یہ صرف تمہارے خوشحال لوگوں کے درمیان ہی نہ گردش کرتا رہے [دُولۃ]۔ اور اس میں سے جو کچھ رسول نے تمہیں دیا وہ لے لو، اور جس سے اُس نے تمہیں منع کیا ہو، اس سے پرہیز کرو۔ اور اللہ کے قوانین سے آگاہ رہو۔ بے شک اللہ کی پکڑ بڑی سخت ہے [7]۔ نیز یہ اُن ضرورت مند مہاجرین کے لیے بھی ہے جنہیں اللہ کے فضل و رضا کی چاہت میں ان کے گھروں اور ملکیتوں سے بے دخل کر دیا گیا ہے اور وہ اللہ اور اس کے رسول کے مددگار ہیں۔ یہ وہ لوگ ہیں جو سچائی کا ساتھ دینے والے ہیں [8]۔ وہ لوگ جو ما قبل سے ہی اپنے گھروں میں بسے ہوئے ہیں اور ایمان پر قائم ہیں، ان لوگوں سے محبت کرتے ہیں جو ہجرت کر کے اُن کی طرف آئے ہیں، اور ان کے دلوں میں اس کے خلاف کچھ بھی نہیں ہے جو کچھ کہ انہیں دیا گیا ہے، اور وہ انہیں خود پر ترجیح دیتے ہیں، خواہ وہ خود بھی تنگی حالات سے گذر رہے ہوں [بہم خصاصۃ]۔ اس لیے جس نے بھی اپنے نفس کی ترغیب [شَخِ نَفْسِہِ] سے خود کو بچا لیا [یُوق]، وہی فلاح پانے والے لوگ ہیں [9]۔ نیز وہ لوگ جو اُن کے بعد دین میں داخل ہوئے ہیں وہ کہتے ہیں کہ "اے ہمارے پروردگار، ہمیں اور ہمارے اُن بھائیوں کو جو ایمان میں ہم سے سبقت لے گئے ہیں، تحفظ عطا فرما، اور ہمارے دلوں میں اُن کے خلاف کدورت نہ رہنے دے جو ایمان والے ہو چکے ہیں

- اے ہمارے پروردگار بیشک تو مہربان اور رحم کرنے والا ہے " [10]- کیا تم نے اُن لوگوں کی طرف نہیں دیکھا جنہوں نے منافقت اختیار کی، جو اہل کتاب میں سے اپنے کافر بھائیوں سے کہتے ہیں کہ اگر تم مقابلے کے لیے باہر نکلے تو ہم ضرور تمہارے ہمراہ باہر نکلیں گے اور تمہارے معاملے میں کسی ایک کا بھی کبھی حکم نہیں مانیں گے، اور جب تم برسرس پیکار ہونے تو ہم ضرور تمہاری مدد کریں گے، جب کہ اللہ تعالیٰ اس پر گواہ ہے کہ یہ لوگ جھوٹے ہیں [11]- اگر وہ مقابلے کے لیے نکلے بھی، تو یہ اُن کے ساتھ نہیں نکلیں گے، اور اگر انہوں نے جنگ کی تو یہ اُن کی مدد کو نہیں آئیں گے؛ اور اگر انہوں نے اُن کی مدد کی بھی، تو یہ ضرور واپس پلٹ جائیں گے اور اس طرح اُن کی مدد نہ کرسکیں گے [12]- اُن کے سینوں میں تمہارا خوف اللہ کے خوف سے بھی زیادہ ہے۔ یہ اس لیے ہے کہ وہ ایک ایسی قوم ہے جو سچائی کا ادراک نہیں رکھتی [13]- وہ متحد ہو کر تم سے جنگ نہیں کریں گے سوائے اس کے کہ اپنی قلعہ بندیوں میں محدود رہیں، یا حفاظتی دیواروں کے پیچھے سے لڑیں۔ ان کے اپنے درمیان شدید مخاصمت موجود ہے۔ تم انہیں متحد سمجھتے ہو جب کہ ان کے ان کے دلوں میں تفریق ہے۔ اور یہ اس لیے ہے کہ وہ ایک ایسی قوم ہیں جو عقل استعمال نہیں کرتے [14]- اُن کی مثال اُن لوگوں جیسی ہے جو اُن سے تھوڑا ہی قبل گذرے ہیں جنہوں نے اپنے فیصلوں کا مزا چکھا اور ایک دردناک عذاب کے مستحق ہو گئے [15]- ایسے جیسے کہ انسان کی سرکشی کی جبلت [الشيطان] کی مثال ہے کہ جب اُس نے انسان کو کفر پر اُکسایا ہو، مگر جب اُس نے کفر اختیار کر لیا ہو تو کہ دے ا کہ میں تو تمہارے اعمال کا ذمہ دار نہیں ہوں کیونکہ میں تو اللہ سے ڈرتا ہوں جو تمام جہانوں کا پروردگار ہے [16]- پس ان دونوں قسم کے لوگوں کا انجام ایک ایسی پچھتاووں اور محرومیوں کی آگ ہے جس میں وہ ہمیشہ ہمیشہ رہیں گے، اور یہی ظالموں کی سزا ہے [17]- اے ایمان لانے والو اللہ تعالیٰ کی ہدایات کی نگہداشت کرو اور اپنی اندرونی ذات پر نگرانی رکھو کہ اُس نے اپنے کل کے لیے آگے کیا بھیجا ہے۔ اور اللہ کے قوانین کی نگہداشت کرو۔ بیشک اللہ اُس سب کی خبر رکھتا ہے جو تم کرتے ہو [18]- اور اُن لوگوں کی مانند نہ ہو جانا جو اللہ کی ہدایات کو بھول گئے۔ اُس کا نتیجہ یہ ہوا کہ وہ اپنی ہی ذات کو فراموش کر گئے۔ یہی وہ لوگ ہیں جو مجرم ہیں [19]- یاد رکھو کہ آگ میں رہنے والے اور امن و عافیت کی زندگی میں رہنے والے برابر نہیں ہو سکتے۔ امن و عافیت کی زندگی والے ہی وہ ہیں جو بلندیاں پائیں گے [20]- اگر ایسا ہوتا کہ ہم نے یہ قرآن کسی بڑے سردار پر [علیٰ جبل] نازل کیا ہوتا تو تم اسے دیکھتے کہ وہ اللہ کے خوف سے ڈرتا ہوا دنیا سے تارک ہو جاتا [متصدعا"]۔ اور یہ مثالیں ہم انسانوں کے لیے اس لیے بیان کرتے ہیں کہ وہ تفکیر کریں، یعنی سوچنے کی روش کو اپنائیں [21]- اور یہ اچھی طرح جان لیں کہ اللہ ہی وہ ہستی ہے جس کے علاوہ کوئی اور صاحب اختیار نہیں ہے۔ وہ ان دیکھے اور موجود سب کو جانتا ہے۔ وہی فوری اور مسلسل سامانِ زیست عطا کرنے والا ہے [22]- اللہ وہ ہے کہ جس کے علاوہ کوئی اتھاڑی نہیں، وہ ہی سب سے بلند حاکم ہے [الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ]، سلامتی کا ماخذ ہے، امن اور تحفظ دینے والا ہے، صاحب اقتدار، جابر اور بڑی شان والا ہے۔ اللہ ان سب سے بلند ہے جو یہ لوگ اس کے ساتھ شریک کرتے ہیں [23]- اللہ ہی وہ ہے جو تخلیق کرتا ہے، بنیاد ڈالتا ہے اور شکل و صورت کی تشکیل کرتا ہے۔ تمام حسین اوصاف اُسی کے لیے ہیں۔ اُسی کے مقصد کی تکمیل کے لیے جو کچھ کائناتی کروں میں اور زمین پر موجود ہے اپنے اپنے وظائف تندہی سے ادا کر رہا ہے، کیونکہ وہی حکمت اور غلبے کا مالک ہے۔ [24]-"

